



THE HONGKONG  
**Government Gazette.**

**Published by Authority.**

No. 5.

VICTORIA, SATURDAY, 30<sup>TH</sup> JANUARY, 1864.

VOL. X.

No. 19.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Copy of a Treaty of Commerce and Navigation between Her Majesty and the King of Italy, is published for general information.

By Order,

W. H. ALEXANDER,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 25th January, 1864.

TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN HER MAJESTY  
AND THE KING OF ITALY.

SIGNED AT TURIN, AUGUST 6, 1863.

[*Ratifications exchanged at London, October 29, 1863.*]

In the Name of the most Holy and Indivisible Trinity.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of Italy, being desirous of extending and facilitating the relations of commerce between their respective dominions and subjects, have resolved to conclude a Treaty for that purpose, and have named as their respective Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, &c., Sir James Hudson, a Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Italy;

And His Majesty the King of Italy, Giovanni Manna, Senator of the Kingdom, Grand Officer of the Order of Saints Maurice and Lazarus, Minister Secretary of State for Agriculture, Industry, and Commerce;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

There shall be between all the dominions and possessions of the two High Contracting Parties, reciprocal freedom of commerce and navigation. The subjects of each of the two Contracting Parties,

In Nome della Santissima ed Indivisibile Trinità

SUA Maestà il Re d'Italia e Sua Maestà la Regina del Regno Unito della Gran Bretagna e d'Irlanda, desiderosi di estendere e facilitare le relazioni di commercio tra i loro rispettivi domini e sudditi, hanno determinato di concludere un Trattato per questo scopo, ed hanno nominato a loro rispettivi Plenipotenziarii, cioè:—

Sua Maestà il Re d'Italia, Giovanni Manna, Senatore del Regno, Grande Ufficiale dell' Ordine dei Santi Maurizio e Lazzaro, Ministro Segretario di Stato per l'Agricoltura, l'Industria, ed il Commercio;

E Sua Maestà la Regina del Regno Unito della Gran Bretagna e d'Irlanda, Sir James Hudson, Commendatore dell' Onorevolissimo Ordine del Bagno, Suo Inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario presso Sua Maestà il Re d'Italia;

I quali, dopo essersi reciprocamente comunicati i loro rispettivi pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, convennero nella stipulazione dei seguenti Articoli:—

ARTICOLO I.

Vi sarà tra tutti gli stati e possessi delle due Alte Parti Contraenti libertà reciproca di commercio e di navigazione. I sudditi di ognuna di esse Parti Contraenti avranno facoltà di entrare libera-

respectively, shall have liberty freely and securely to come, with their ships and cargoes, to all places, ports, and rivers in the dominions and possessions of the other, to which other foreigners are or may be permitted to come; and shall, throughout the whole extent of the dominions and possessions of the other, enjoy the same rights, privileges, liberties, favours, immunities, and exemptions in matters of commerce and navigation, which are or may be enjoyed by native subjects generally.

#### ARTICLE II.

No other or higher duties shall be imposed on the importation into the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, of any article the produce or manufacture of the dominions and possessions of His Majesty the King of Italy, from whatever place arriving, and no other or higher duties shall be imposed on the importation into the dominions and possessions of His Majesty the King of Italy, of any article the produce or manufacture of Her Britannic Majesty's dominions and possessions, from whatever place arriving, than are or may be payable on the like article, the produce or manufacture of any other foreign country; nor shall any prohibition be maintained or imposed on the importation of any article the produce or manufacture of the dominions and possessions of either of the Contracting Parties into the dominions and possessions of the other, which shall not equally extend to the importation of the like articles being the produce or manufacture of any other country.

His Majesty the King of Italy further engages that he will not prohibit the importation into his dominions and possessions of any article the produce or manufacture of the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, from whatever place arriving.

#### ARTICLE III.

No other or higher duties or charges shall be imposed in the dominions and possessions of either of the Contracting Parties, on the exportation of any article to the dominions and possessions of the other, than such as are, or may be, payable on the exportation of the like article to any other foreign country; nor shall any prohibition be imposed on the exportation of any article from the dominions and possessions of either of the two Contracting Parties to the dominions and possessions of the other, which shall not equally extend to the exportation of the like article to any other country.

#### ARTICLE IV.

The subjects of one of the Contracting Parties shall enjoy, in the dominions and possessions of the other, equality of treatment with native subjects in all that relates to the transit trade; and also in regard to ware-housing, bounties, facilities, and drawbacks.

mente e sicuramente coi loro bastimenti e carichi in tutti i luoghi, porti, e riviere degli stati e possessi dell'altra, la cui entrata è fin d'ora permessa o la sarà nel seguito agli stranieri, e godranno rispettivamente negli stati e possessi dell'altra, degli stessi diritti, privilegi, libertà, favori, immunità, ed esenzioni in materia di commercio e navigazione di cui godono o godranno i nazionali.

#### ARTICOLO II.

All' importazione negli stati e possedimenti di Sua Maestà Britannica di qualsiasi mercanzia, prodotta o fabbricata negli stati o possessi di Sua Maestà il Re d'Italia, qualunque siane la provenienza, e similmente all' importazione negli stati e possessi di Sua Maestà il Re d'Italia di qualsiasi mercanzia, prodotta o fabbricata negli stati di Sua Maestà la Regina d'Inghilterra, qualunque ne sia la provenienza, non saranno riscossi altri o maggiori dazi d'entrata che quelli che si pagano o potranno pagarsi sui consimili articoli prodotti o fabbricati in qualunque altro paese straniero.

Non potrà conservarsi nè imporsi dall' una delle Alte Parti Contraenti alcun divieto all' importazione ne' proprii stati e possessi di qualsiasi mercanzia prodotta o fabbricata negli stati o possessi dell' altra, senza che tal divieto non sia nell' istessa guisa applicato all' importazione di consimili mercanzie prodotte o fabbricate in qualunque siasi altro paese.

Sua Maestà il Re d'Italia s'impegna ancora a non proibire l'importazione ne' suoi domini e possessi di qualsiasi mercanzia prodotta o fabbricata nei domini e possessi di Sua Maestà Britannica, qualunque siane la provenienza.

#### ARTICOLO III.

Sull' esportazione di qualsiasi mercanzia dagli stati e possessi d'una delle Parti Contraenti, in destinazione degli stati e possessi dell' altra, non saranno riscossi altri diritti o maggiori di quelli che si riscuoteranno sui simili articoli esportati per qualsivoglia altro paese straniero. Non sarà imposto divieto all' esportazione di qualsiasi mercanzia dagli stati e possessi di una delle Parti Contraenti per gli stati e possessi dell' altra, senza che tal divieto sia applicato, nell' istessa guisa, all' esportazione di consimili articoli per qualsiasi altro paese straniero.

#### ARTICOLO IV.

I sudditi di una delle due Parti Contraenti godranno, negli stati e possessi dell' altra, eguaglianza di trattamento co' nazionali in tutto quanto ha rapporto al commercio di transito, ed anche in quello che concerne magazzinaggio, diritti di rimportazione, favori, e *drawbacks*.

## ARTICLE V.

All articles which are or may be legally importable into the ports of the dominions and possessions of Her Britannic Majesty in British vessels, may likewise be imported into those ports in Italian vessels, without being liable to any other or higher duties or charges, of whatever denomination, than if such articles were imported in British vessels; and reciprocally, all articles which are or may be legally importable into the ports of the dominions and possessions of His Majesty the King of Italy in Italian vessels, may likewise be imported into those ports in British vessels, without being liable to any other or higher duties or charges, of whatever denomination, than if such articles were imported in Italian vessels. Such reciprocal equality of treatment shall take effect without distinction, whether such articles come directly from the place of origin, or from any other place.

In the same manner there shall be perfect equality of treatment in regard to exportation, so that the same export duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, in the dominions and possessions of either of the Contracting Parties, on the exportation of any article which is or may be legally exportable therefrom, whether such exportation shall take place in Italian or in British vessels, and whatever may be the place of destination, whether a port of either of the Contracting Parties or of any third Power.

## ARTICLE VI.

No duties of tonnage, harbour, pilotage, lighthouse, quarantine, or other similar or corresponding duties, of whatever nature, or under whatever denomination, levied in the name or for the profit of Government, public functionaries, private individuals, corporations, or establishments of any kind, shall be imposed in the ports of the dominions and possessions of either country upon the vessels of the other country, which shall not equally and under the same conditions be imposed in the like cases on national vessels in general. Such equality of treatment shall apply reciprocally to the respective vessels, from whatever port or place they may arrive, and whatever may be their place of destination.

## ARTICLE VII.

In all that regards the stationing, loading, and unloading of vessels in the ports, basins, docks, roadsteads, harbours, or rivers of the dominions and possessions of the two countries, no privilege shall be granted to national vessels which shall not be equally granted to vessels of the other country; the intention of the Contracting Parties being that in this respect also the respective vessels shall be treated on the footing of perfect equality.

## ARTICLE VIII.

The Contracting Parties agree that, in regard to the coasting trade, the vessels and subjects of each Contracting Party shall enjoy, in the domi-

## ARTICOLO V.

Qualunque prodotto che può o potrà legalmente importarsi ne' porti degli stati e possessi di Sua Maestà Britannica sopra bastimenti Inglesi, potrà egualmente importarsi negli stessi porti sopra bastimenti Italiani, senza essere sottoposti ad altri o maggiori diritti od oneri di quelli cui lo stesso prodotto andrebbe sottoposto se fosse importato con bastimenti Inglesi; e reciprocamente, tutti i prodotti che possono o potranno legalmente importarsi ne' porti degli stati e possessi di Sua Maestà il Re d'Italia sopra bastimenti Italiani, potranno parimente importarsi sopra bastimenti Inglesi, senza essere tenuti ad altri o maggiori diritti ed oneri di quelli cui lo stesso prodotto andrebbe sottoposto, se fosse importato con bastimenti Italiani. Questa eguaglianza di reciproco trattamento sarà sempre dovuta, sia che le mercanzie provengano direttamente dal luogo d'origine, ovvero da qualsiasi altra località.

La stessa perfetta eguaglianza di trattamento sarà dovuta a riguardo della esportazione, in guisa che negli stati e possessi di una e dell' altra delle due Parti Contraenti si pagheranno sull' uscita dei prodotti che possono o potranno legalmente esportarsi, gli stessi diritti di esportazione e si accorderanno gli stessi favori e *drawbacks*, tanto se siano esportati sopra bastimenti Italiani quanto sopra bastimenti Inglesi, e qualunque siasi la loro destinazione, per un porto dell' una o dell' altra delle Parti Contraenti o di una terza Potenza.

## ARTICOLO VI.

Nessun diritto di tonnello, di porto, di pilotaggio, di faro, di quarantena, o altro simigliante od equivalente, di qualunque natura o sotto qualsiasi denominazione, potrà essere riscosso a profitto dello Stato, di funzionari pubblici, d'individui privati, di corporazioni o di stabilimenti di qualsivoglia specie, se tali diritti non siano egualmente riscossi sui bastimenti nazionali. Quest' eguaglianza di trattamento si applicherà reciprocamente ai rispettivi bastimenti, da qualsiasi porto o località arrivino, e qualunque sia la loro destinazione.

## ARTICOLO VII.

Per tutto quanto concerne il collocamento, il carico e il discarico dei bastimenti ne' porti, bacini, docks, darsene, rade e riviere degli stati o possessi ne' due paesi, non potrà accordarsi alcun privilegio ai navigli nazionali, il quale non sia parimente concesso ai navigli dell' altro paese, essendo intenzione delle due Parti Contraenti che a tal riguardo i bastimenti dell' una e dell'altra siano trattati sul piede di perfetta eguaglianza.

## ARTICOLO VIII.

In ordine al commercio di costa o cabotaggio, le Parti Contraenti pattuiscono che i bastimenti e sudditi dell' una godranno, negli stati e possessi

nions and possessions of the other, the same privileges, and shall be treated in all respects in the same manner, as national vessels and native subjects.

The provisions of this Article shall, however, as respects the Colonial coasting trade, be deemed to extend only to the coasting trade of such of the Colonial Possessions of Her Britannic Majesty as may have petitioned or may hereafter petition Her Majesty, under the provisions of the Act relating thereto, to throw open their coasting trade to foreign vessels.

#### ARTICLE IX.

All vessels which according to British law are to be deemed British vessels, and all vessels which according to Italian law are to be deemed Italian vessels, shall for the purposes of this Treaty be deemed British and Italian vessels respectively.

#### ARTICLE X.

The Contracting Parties agree that in all matters relating to commerce and navigation, any privilege, favour, or immunity whatever, which either Contracting Party has actually granted, or may hereafter grant, to the subjects or citizens of any other State, shall be extended immediately and unconditionally to the subjects or citizens of the other Contracting Party; it being their intention that the trade and navigation of each country shall be placed, in all respects, by the other on the footing of the most favoured nation.

#### ARTICLE XI.

Any import duty levied *ad valorem* in the territories of His Majesty the King of Italy shall be calculated on the value at the place of production or fabrication of the object imported, with the addition of the cost of transport, insurance, and commission necessary for the importation into Italy, its dominions and possessions, as far as the port of discharge.

For the levying of these duties, the importer shall make a written declaration at the Custom-house, stating the value and description of the goods imported, with the addition aforesaid. If the Custom-house authorities shall be of opinion that the declared value is insufficient, they shall be at liberty to take the goods on paying to the importer the price declared, with an addition of five per cent.

This payment, together with the restitution of any duty which may have been levied upon such goods, shall be made within the fifteen days following the declaration.

#### ARTICLE XII.

The subjects of each of the Contracting Parties shall have, in the dominions and possessions of the other, the same rights as native subjects in regard to trade-marks and designs of every description applicable to articles of manufacture.

dell' altra, gli stessi privilegi, e saranno trattati nella stessa guisa dei bastimenti e sudditi nazionali.

Questa disposizione, in quanto concerne il cabotaggio Coloniale, s'intenderà ristretta al commercio sulle coste dei possedimenti di quelle Colonie di Sua Maestà la Regina della Gran Bretagna le quali abbiano fatto domanda a Sua Maestà o la faranno perchè, in virtù dell' Atto relativo alle Colonie, permetta il commercio di cabotaggio sulle loro coste ai bastimenti stranieri.

#### ARTICOLO IX.

I bastimenti che a norma delle leggi Inglesi sono considerati come bastimente Inglesi, e quelli che secondo le leggi Italiane sono considerati come bastimenti Italiani, saranno rispettivamente considerati Inglesi e Italiani per gli effetti del presente Trattato.

#### ARTICOLO X.

Le Parti Contraenti pattuiscono che qualunque privilegio, favore, o esenzione in materia di commercio e di navigazione, sia dall' una di esse concessa, o possa concedersi in avvenire, a' sudditi o cittadini di qualsiasi altro Stato, si estenderà immediatamente e senza condizioni ai sudditi e cittadini dell'altra Parte Contraente, essendo intenzione delle due Parti che il commercio e la navigazione di ciascuno dei due paesi sia collocata, per ogni rispetto, sul piede della nazione più favorita.

#### ARTICOLO XI.

I dazi *ad valorem* che si riscuotono all'importazione negli stati di Sua Maestà il Re d'Italia saranno calcolati sul valore al luogo della produzione o fabbricazione dell'oggetto importato, coll' aggiunta delle spese di trasporto, di assicurazione e di provvigione necessarie per l'introduzione in Italia, e ne' suoi porti o possessi, sino al porto di scarico.

Per far luogo al pagamento di questi dazi, l'importatore deve fare alla dogana una dichiarazione scritta, nella quale siano indicati il valore e la natura degli oggetti importati, coll' aggiunta di cui sopra. Se le autorità doganali sono di parere che il valore dichiarato è insufficiente, sarà loro facoltativo di appropriarsi la mercanzia mediante il pagamento all' importatore del prezzo dichiarato, con un compenso del cinque per cento.

Tal pagamento, come pure la restituzione di qualsiasi diritto che fosse stato riscosso sulla mercanzia, sarà fatto ne' quindici giorni successivi alla dichiarazione.

#### ARTICOLO XII.

In ordine alle marche di fabbrica ed ai disegni d'ogni specie concernenti articoli di manifattura, i sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti avranno, negli stati e possessi dell' altra, gli stessi diritti dei nazionali.

## ARTICLE XIII.

It shall be free for each of the Contracting Parties to appoint Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, to reside in the towns and ports of the dominions and possessions of the other. Such Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, however, shall not enter upon their functions until after they shall have been approved and admitted, in the usual form, by the Government to which they are sent. They shall exercise whatever functions, and enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities are or shall be granted there to Consuls of the most favoured nation.

## ARTICLE XIV.

The subjects of each of the Contracting Parties, conforming themselves to the laws of the country,—

1. Shall have full liberty, with their families, to enter, travel, or reside in any part of the dominions and possessions of the other Contracting Party.

2. They shall be permitted to hire or possess the houses, manufactories, ware-houses, shops, and premises, which may be necessary for them.

3. They may carry on their commerce, either in person or by any agents whom they may think fit to employ.

4. They shall not be subject, in respect of their persons or property, or in respect of passports, licenses for residence or establishment, nor in respect of their commerce or industry, to any taxes, whether general or local, nor to imposts or obligations of any kind whatever, other or greater than those which are or may be imposed upon native subjects.

## ARTICLE XV.

The subjects of each of the Contracting Parties in the dominions and possessions of the other shall be exempted from all compulsory military service whatever, whether in the army, navy, or national guard or militia. They shall be equally exempted from all judicial and municipal functions whatever, as well as from all contributions, whether pecuniary or in kind, imposed as a compensation for personal service; and, finally, from forced loans and military exactions or requisitions.

## ARTICLE XVI.

The subjects of each of the Contracting Parties in the dominions and possessions of the other shall be at full liberty to acquire, possess, and dispose of every description of property which the laws of the country may permit any foreigners, of whatsoever nation, to acquire and possess. They may acquire and dispose of the same, whether by purchase, sale, donation, exchange, marriage, testament, succession *ab intestato*, or in any other manner, under the same conditions as are established by the laws of the country for all foreigners. Their heirs and representatives may succeed

## ARTICOLO XIII.

Sarà in facoltà di ciascuna delle Parti Contraenti di nominare Consoli-Generali, Consoli, Vice-Consoli, e Agenti Consolari, con residenza nelle città e porti degli stati e possessi dell' altra. I Consoli-Generali, Consoli, Vice-Consoli, e Agenti Consolari, non potranno però assumere l' esercizio delle loro funzioni sino a che non sono stati approvati e ammessi, secondo le formalità di uso, dal Governo presso cui sono destinati. Essi eserciteranno tutte le funzioni, e godranno di tutti i privilegi, esenzioni, e immunità, d'ogni specie, che siano accordate ai Consoli della nazione più favorita.

## ARTICOLO XIV.

I sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti, uniformandosi alle leggi del paese,—

1. Dovranno avere piena libertà, sia per sè che per le loro famiglie, di entrare, viaggiare, o risiedere in qualunque sia luogo degli stati e possessi dell' altra Parte Contraente.

2. Sarà loro facultativo di affittare o possedere case, manifatture, magazzini, botteghe, e locali, che saranno ad essi necessari.

3. Potranno esercitare il loro commercio, sia personalmente, sia per mezzo di agenti che credano opportuno adoperarvi.

4. Non saranno, in alcun caso, sottoposti per le loro persone o proprietà, o pei passaporti, permessi di soggiorno, o di stabilimento, o per l'esercizio del loro commercio o industria, ad alcuna tassa generale o locale, nè imposta od obbligazione qualsiasi, che siano differenti o superiori a quelle che s'impongono, o possano imporsi, ai sudditi nazionali.

## ARTICOLO XV.

I sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti saranno esenti, negli stati e possessi dell' altra, dal servizio militare obbligatorio, sia nell' esercito, nella marina, nella guardia nazionale, sia nella milizia. Saranno parimente esenti da ogni ufficio giudiziario e municipale, come pure da ogni specie di contribuzione, in danaro o in natura, imposta a compenso del servizio personale, e finalmente da qualsiasi prestito forzato, prestazione o requisizione militare.

## ARTICOLO XVI.

I sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti avranno piena libertà, negli stati e possessi dell' altra, di acquistare, possedere, e disporre di ogni sorta di proprietà che le leggi del paese permettono agli stranieri, di qualsiasi nazione, di acquistare e di possedervi. Essi potranno acquistare e disporre delle loro proprietà per compra, vendita, donazione, permuta, matrimonio, testamento, successione *ab intestato*, o, in qualsiasi altra maniera, alle stesse condizioni che sono stabilite dalle leggi locali per tutti gli stranieri. I loro eredi o rappresentanti potranno succedere in queste proprietà

to and take possession of such property, either in person or by agents acting on their behalf, in the same manner and in the same legal forms as subjects of the country. In the absence of heirs and representatives the property shall be treated in the same manner as the like property belonging to a subject of the country under similar circumstances.

In none of these respects shall they pay upon the value of such property any other or higher impost, duty, or charge, than is payable by subjects of the country. In every case the subjects of the Contracting Parties shall be permitted to export their property, or the proceeds thereof if sold, freely, and without being subjected on such exportation to pay any duty as foreigners, or any other or higher duties than those to which subjects of the country are liable under similar circumstances.

#### ARTICLE XVII.

The dwellings, manufactures, warehouses, and shops of the subjects of each of the Contracting Parties in the dominions and possessions of the other, and all premises appertaining thereto, destined for purposes of residence or commerce, shall be respected. If there should be occasion to make a search of, or a domiciliary visit to, such dwellings and premises, or to examine or inspect books, papers, or accounts, such measure shall be executed only in conformity with the legal warrant or order in writing of a tribunal, or of the competent authority.

The subjects of each of the two Contracting Parties in the dominions and possessions of the other shall have free access to the Courts of Justice for the prosecution and defence of their rights. They shall enjoy in this respect the same rights and privileges as subjects of the country, and shall, like them, be at liberty to employ, in all causes, their advocates, attorneys, or agents from among the persons admitted to the exercise of those professions according to the laws of the country.

#### ARTICLE XVIII.

Any ship of war or merchant vessel of either of the Contracting Parties which may be compelled by stress of weather, or by accident, to take shelter in a port of the other, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary stores, and to put to sea again, without paying any dues other than such as would be payable in a similar case by a national vessel. In case, however, the master of a merchant-vessel should be under the necessity of disposing of a part of his merchandize in order to defray his expenses, he shall be bound to conform to the regulations and tariffs of the place to which he may have come.

If any ship of war or merchant-vessel of one of the Contracting Parties should run aground or be wrecked upon the coasts of the other, such ship or vessel, and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereunto, and all goods and merchandize saved therefrom, including

e prenderne possesso, sia in persona, sia per mezzo di agenti per loro conto, nella stessa guisa e nelle stesse forme legali richieste pei nazionali. In mancanza di eredi o di rappresentanti, le loro proprietà saranno trattate nell' istessa maniera come se appartenessero ad un suddito del paese posto in eguali condizioni.

In tutti questi casi essi non pagheranno sul valore delle loro proprietà altre o maggiori tasse, diritti, e carichi, di quelli che sarebbero dovuti dei sudditi nazionali. I sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti potranno, in ogni caso, esportare le loro proprietà, od il ricavo della loro vendita, con tutta libertà, e senza essere sottoposti per tale esportazione al pagamento di alcun diritto come straniero, o di alcun diritto che sia differente da quelli cui andrebbero soggetti in simili casi i sudditi del paese.

#### ARTICOLO XVII.

Le abitazioni, gli stabilimenti industriali, i magazzini, e le botteghe tenute dai sudditi di ciascuna delle Parti Contraenti negli stati e possessi dell' altra, come pure i locali che loro appartengono, destinati al commercio, saranno rispettati. Nel caso di perquisizione, o di visita domiciliare, in tali abitazioni o locali, e nel caso di ricognizione di libri, carte, e conti, non vi si potrà procedere che dietro autorizzazione legale od ordine scritto di un tribunale, o altra autorità competente.

I sudditi di ciascuna della due Parti Contraenti potranno, negli stati e possessi dell' altra, far valere i loro diritti e difenderli avanti i tribunali. Essi in tal caso godranno dei diritti e privilegi de' nazionali, e potranno, al pari di questi, affidare la trattazione delle loro cause ad avvocati, procuratori, e agenti i quali abbiano diritto, secondo le leggi del paese, di esercitare tali professioni.

#### ARTICOLO XVIII.

I vascelli da guerra o bastimenti mercantili di una delle Parti Contraenti, i quali per necessità o per accidente trovinsi costretti a rifugiarsi nei porti dell' altra, vi potranno essere riparati, e avranno facoltà di approvvigionarsi e riprendere il mare, e in tutti questi casi non saranno tenuti a pagare altri o maggiori diritti di quelli che sarebbero dovuti da navi nazionali. Però se il capitano di un bastimento mercantile si trovi nella necessità di disporre di una parte del carico pel pagamento delle sue spese, dovrà uniformarsi in tal caso ai regolamenti e alle tariffe locali.

Se avvenga che un vascello da guerra o bastimento mercantile dell' una delle Parti Contraenti s'arreni o faccia naufragio sulle coste degli stati o possessi dell' altra, queste navi, le loro parti o rottami, l'alberatura e ogni altro oggetto che vi appartengano, come pure tutte le mercanzie che

any which may have been cast into the sea, or the proceeds thereof if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked ship or vessel, shall be given up to the owners or their agents when claimed by them. If there are no such owners or agents on the spot, then the same shall be delivered to the British or Italian Consul-General, Consul, or Vice-Consul, in whose district the wreck or stranding may have taken place, upon being claimed by him within the period fixed by the laws of the country; and such Consuls, owners, or agents, shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the salvage or other expenses which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel.

The goods and merchandize saved from the wreck shall be exempt from all duties of Customs, unless cleared for consumption, in which case they shall pay the same rate of duty as if they had been imported in a national vessel.

In the case either of a vessel being driven in by stress of weather, run aground, or wrecked, the respective Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents shall, if the owner or master or other agent of the owner is not present, or is present and requires it, be authorized to interpose in order to afford the necessary assistance to their fellow-countrymen.

#### ARTICLE XIX.

The Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents of each of the Contracting Parties, residing in the dominions and possessions of the other, shall receive from the local authorities such assistance as can by law be given to them for the recovery of deserters from the vessels of their respective countries.

#### ARTICLE XX.

The present Treaty of Commerce and Navigation, when ratified, shall be substituted for the Treaties in force between the High Contracting Parties, namely, those concluded on the 5th April, 1847, and 30th December, 1854, between Great Britain and Tuscany; and on the 29th April, 1845, between Great Britain and the Two Sicilies; and on the 27th February, 1851, and 9th August, 1854, between Great Britain and Sardinia; and shall remain in force for ten years from the date of the exchange of the ratifications, and further until the expiration of twelve months after either of the Contracting Parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same; each of the Contracting Parties being at liberty to give such notice to the other at the expiration of the first nine years, or at any time afterwards.

saranno state salvate, comprese quelle gettate in mare, o il ricavo della loro vendita, e le carte tutte rinvenute a bordo della nave arrenata o naufragata, saranno restituite al proprietario o chi per esso, appena siano reclamate. Nel caso manchi il proprietario o chi per esso, ogni cosa sarà consegnata al Console-Generale, Console, o Vice-Console Britannico o Italiano del distretto ov' ebbe luogo il naufragio o l'arrenamento, dietro domanda che l'interessato dovrà fare nel termine fissato dalle leggi locali. I Consoli, i proprietari, o loro rappresentanti, non saranno tenuti che al pagamento delle spese occorse per la conservazione della proprietà, comprese quelle di salvataggio e simili, che in casi analoghi sarebbero dovute dalle navi nazionali.

Le mercanzie e oggetti salvati dal naufragio non saranno sottoposti ai diritti di dogana, se non in quanto vengano dichiarati per la consumazione, ed in questi casi pagheranno solamente gli stessi diritti che sarebbero dovuti se fossero importati sopra nave nazionale.

Occorrendo che una nave debba per necessità entrare in un porto, sia arrenata o faccia naufragio, i Consoli-Generali, Consoli, e Vice-Consoli, sono autorizzati ad interporsi perchè sia data la necessaria assistenza ai loro connazionali, occorrendo però la richiesta del capitano, padrone, o loro rappresentante, quando trovinsi presenti.

#### ARTICOLO XIX.

I Consoli-Generali, Consoli, Vice-Consoli, e Agenti Consolari di ciascuna delle Parti Contraenti, residenti negli stati e possessi dell'altra, riceveranno dalle autorità locali la maggiore assistenza che possa darsi secondo le leggi del paese, per l'arresto dei disertori dalle navi della loro nazione.

#### ARTICOLO XX.

Il presente Trattato di Commercio e di Navigazione, allorquando sarà ratificato, surrognerà i Trattati vigenti tra le Parti Contraenti, conchiusi il 5 Aprile, 1847, e 30 Dicembre, 1854, fra il Governo della Gran Bretagna e quello della Toscana; il 29 Aprile, 1845, fra il Governo della Gran Bretagna e quello delle Due Sicilie; il 27 febbrajo, 1851, e il 9 Agosto, 1854, tra il Governo della Gran Bretagna e quello della Sardegna; e sarà in vigore per dieci anni dalla data dello scambio delle ratifiche del presente Trattato, e anche oltre il detto termine sino a che non siano decorsi dodici mesi dall'annunzio che l'una delle Parti Contraenti fosse per dare all'altra della sua intenzione di farlo cessare; ognuna di esse riservandosi la facoltà di fare all'altra simile dichiarazione allo spirare dei primi nove anni, e in ogni tempo ulteriore.



## ARTICLE XXI.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London in six weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Turin, 6 August, 1863.

(L.S.) JAMES HUDSON.  
(L.S.) GIOVANNI MANNA.

## ARTICOLO XXI.

Il presente Trattato sarà ratificato dalle due Parti Contraenti, e le ratifiche saranno cambiate in Londra nel termine di sei settimane, o prima se far si può.

In fede del che i rispettivi Plenipotenziarii sottoscrissero per doppio il presente Trattato, e vi apposero il sigillo delle loro armi.

Torino, 6 Agosto, 1863.

(L.S.) GIOVANNI MANNA.  
(L.S.) JAMES HUDSON.

No. 20.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Calendar of Grants of Probates, made under Ordinance No. 8 of 1860, is published for general information.

By Order,

W. H. ALEXANDER,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office, Victoria, Hongkong, 26th January, 1864.

CALENDAR of PROBATES and ADMINISTRATION granted by the Court of Probate at Hongkong, during the year, 1863.

| DATE OF GRANT. 1863. | NAME OF TESTATOR OR INTESTATE. | PLACE AND TIME OF DEATH.  | PROBATE, ADMINISTRATION WITH WILL ANNEXED, OR ADMINISTRATION. | NAME AND DESCRIPTION OF THE EXECUTOR OR ADMINISTRATOR.                        | VALUE OF THE EFFECTS AS SET FORTH IN THE COMMISSION OF APPRAISEMENT. |
|----------------------|--------------------------------|---|---|---|--|
| Jan. 15              | Thomas Barnard Cahill,         | Hongkong, 28th Dec. 1862  | Probate   | John Cahill of Hongkong, the sole Legatee,                                    |  |
| " 21                 | Yeong Akwah,                   | At Sea about the end of Nov. 1862                               | Administration  | Yong Ayook, widow the relict,   | \$400.00   |
| " 24                 | William Henry Butcher,         | Kulang, Formosa, 23d Dec. 1862                                  | Do.   | Official Administrator,   | 435.35   |
| Feb. 14              | Henry Eustace Talbot,          | Hongkong, 10th Feb. 1863  | Probate   | George Holmes of Hongkong, one of the Executors,                              |  |
| " 25                 | Angus Fletcher,                | Hastings, England, 3d Dec. 1862                                 | Do.   | Archibald Campbell and Waldemar Schmidt of Hongkong two of the Executors,     |  |
| April 18             | Joseph Napoleon Boule,         | Shanghai, 24th Mar. 1863  | Administration with Will annexed                              | Joze Phillippe da Costa, Son in law of the widow of the deceased of Hongkong, | 6,100.00   |
| May 8                | Foong Attai,                   | Hongkong, 10th Apr. 1863  | Administration  | Foong Chun She, of Hongkong, widow the relict,                                | 121.25   |
| June 5               | Joseph Scott,                  | Do. 17th May 1863   | Do.   | Official Administrator,   | 553.99   |
| " 30                 | Pang Asheng,                   | Sunning, Kwong Hoi, China 19th Aug. 1861                        | Do.   | Pang Awah, brother of the deceased, of Hongkong,                              | 14,333.32  |
| July 6               | George Rogers,                 | Hongkong, 23d May 1863  | Do.   | Official Administrator,   | 1,343.25   |
| Aug. 8               | George Joseph Wrentmore,       | Shanghai, 24th June 1863  | Do.   | Anna Maria Wrentmore, the relict,   | 500.00   |
| " 10                 | Stephen Michael Carapiet,      | Hongkong, 31st July 1863  | Probate   | Francis William Mitchell, of Hongkong, one of the Executors,                  |  |
| Sept. 3              | Robert Sharp,                  | Do. 8th July 1863   | Administration  | Official Administrator,   | 27.53  |
| " 4                  | George Holland,                | Do. 20th July 1863  | Do.   | Do.   | 303.90   |
| " 14                 | George Jackson,                | Do. 10th Aug. 1863  | Do.   | Andrew Dodds (Master Mariner,)  | 466.23   |
| " 16                 | Francis Stewart,               | Surbiton Hill, near Kingston Surrey, England, 15th Feb. 1861    | Probate   | Douglas Lapraik, of Hongkong, one of the Executors,                           |  |
| " 18                 | John Enscoe,                   | Hongkong, 31st Aug. 1863  | Do.   | George A. F. Norris, of Hongkong, one of the Executors,                       |  |
| " 19                 | William Martin,                | Do. 10th Sept. 1863   | Administration  | Official Administrator,   | 39.40  |
| " 19                 | Parker Bradstreet,             | Do. 10th Aug. 1863  | Do.   | Do.   | 40.95  |
| " 21                 | H. Sheffield,                  | At Sea on board the ship <i>Mary Ann Wilson</i> , 21st May 1863 | Do.   | Sinclair Thomas Loutit, (Master Mariner,)                                     | 224.36   |
| " 28                 | Gustav A. Lowback,             | Hongkong, 28th Sept. 1863                                       | Do.   | Official Administrator,   | 101.50   |
| Oct. 12              | David Robt. Cladswell Deare,   | Shanghai, 11th Aug. 1863  | Probate   | James Bailey Watson, one of the Executors,                                    |  |
| " 27                 | Oliver W. Bryant,              | Hongkong, 8th Oct. 1863   | Administration  | Official Administrator,   | 322.68   |
| Nov. 6               | Robert Anderson Low,           | Do. 31st Aug. 1863  | Do.   | Elizabeth Low, widow the relict,  | 881.58   |
| Dec. 4               | * James Trubshaw,              | Shanghai, 31st Oct. 1863  | Do. with the Will annexed                                     | Official Administrator,   |  |
| " 7                  | Andrew Murray,                 | Hongkong, 24th Nov. 1863  | Probate   | Arthur Sassoon and George A. F. Norris, two of the Executors,                 |  |
| " 18                 | Caetano Cyriaco de Souza,      | Do. 23d Nov. 1863   | Administration  | M. M. A. de Souza, widow the relict,  | 85.66  |
| " 31                 | William Henry Hunt,            | Singapore, 28th Aug. 1863                                       | Probate   | Eldred Halton, of Hongkong, one of the Executors,                             |  |

N. R. MASSON,  
*Acting Registrar.*

\* This Administration is granted only until the Executors who are in England, can communicate their wishes.